



International Coffee Organization  
Organización Internacional del Café  
Organização Internacional do Café  
Organisation Internationale du Café

ICC 95-7 Add. 1

4 mayo 2006  
Original: inglés

C

Informe

Consejo Internacional del Café  
95<sup>o</sup> período de sesiones  
22 – 25 mayo 2006  
Londres, Inglaterra

**Fortalecimiento de la capacidad comercial,  
financiera, de gestión y empresarial de los  
pequeños productores y exportadores de café  
de México y Nicaragua**

**Informe sobre los avances realizados,  
abril – junio 2005**

### **Antecedentes**

En el documento adjunto figura un resumen de los logros y las limitaciones que hubo en el segundo trimestre de 2005 con respecto al proyecto “Fortalecimiento de la capacidad comercial, financiera, de gestión y empresarial de los pequeños productores y exportadores de México y Nicaragua”, que concluyó en junio de 2005. Los Miembros que lo deseen pueden solicitar el texto completo del informe sobre los avances realizados. Este documento deberá leerse en conjunción con el informe final (documento ICC-95-7).

### **Medidas que se solicitan**

Se pide al Consejo que tome nota de este informe.

## INFORME SOBRE LOS AVANCES REALIZADOS EN EL PROYECTO



**“Fortalecimiento de la capacidad comercial, financiera, de gestión y empresarial de los pequeños productores y exportadores de café”**  
**Project Report No. 14. Project Code ICO/CFC/16**



**OIC/FCPB/TWIN**



### I. RESUMEN DEL PROYECTO

1. **Título:** “Fortalecimiento de la capacidad comercial, financiera, de gestión y empresarial de los pequeños productores y exportadores de café”
2. **Número:** ICO/CFC/16
3. **Organismo de ejecución del proyecto (OEP):** Twin / Twin Trading
4. **Ubicación:** México y Nicaragua
5. **Fecha de comienzo:** 01/01/02
6. **Fecha de conclusión:** 31/12/04 **prorrogada hasta:** 30/06/05
7. **Financiación:**

- <b>Costo total del proyecto:</b>	USD5.330.280
del cual:	
- <b>Financiación FCPB (donación):</b>	USD 910.193
- <b>Cofinanciación:</b>	USD3.275.000
- <b>Twin:</b>	USD 193.450
- <b>Cofinanciación (vía Twin):</b>	USD 170.100
- <b>Contribución de contrapartida:</b>	USD 781.537

**Período abarcado por este informe:** de 01/04/05 a 30/06/05

**Períodos abarcados por informes anteriores:** 01/01/02-31/03/05

**Informe No:** 14

## **II. Situación del proyecto**

### **Evaluación de los progresos técnicos**

Este trimestre fue el último del proyecto. El OEP había pedido una prórroga de seis meses, hasta junio de 2005, para poder llegar al final de otra temporada más de cosecha completa, y compensar con ello las demoras que hubo al comienzo del proyecto. Fue concedida la prórroga, pero tuvo que realizarse con el mismo presupuesto; se previó un déficit para 2005 y el OEP tomó medidas para cubrir el déficit previsto.

Hubo algún debate acerca del plan de trabajo y el presupuesto a medio camino del primer trimestre y más adelante en cuanto a la interpretación de algunas de las partidas del presupuesto, en especial con respecto al uso de fondos para imprevistos. Hasta mayo de 2005 no se llegó a un acuerdo, y el resultado fue un considerable aumento del déficit y de la demanda de los propios recursos del OEP. Siempre que fue necesario y posible se atendió a los compromisos que ya se habían aceptado, tales como el curso de gestión de las cooperativas que se organizó en Nicaragua y finalizará en diciembre de 2005, todo lo cual aumentó las demandas de hacer uso de los propios recursos del OEP, pero otras actividades fueron canceladas o aplazadas.

La principal actividad que se canceló fue el intercambio que estaba planeado para que tuviese lugar en junio de 2005 en México, con el propósito de concluir y evaluar el proyecto y acordar cómo se haría el seguimiento. Eso iba a combinarse con algunas reuniones de trabajo sobre tendencias del mercado, gestión del riesgo y sistemas de control de la calidad/café gourmet. Se están procurando fondos para organizar ese evento más adelante.

En abril de 2005 tuvo lugar en la SCAA una versión más corta de la reunión de trabajo sobre gestión del riesgo, que se basó en lo que se aprendió de las prácticas de las cooperativas con las que trabaja Twin, junto con una simulación de estrategias de fijación de precios dirigida por un asesor del Banco Mundial. Más de 90 representantes de productores procedentes de una serie de países se organizaron en dos grupos, junto con otros participantes en la actividad comercial (compradores, financieros, etc.), y apreciaron sumamente las exposiciones de temas y los ejercicios que se hicieron, en un momento en que el mercado es difícil de manejar. En mayo de 2005 uno de los integrantes del equipo del OEP organizó en Guatemala una reunión de trabajo de cuatro días sobre gestión del riesgo, que contó con la participación de cuatro de las cooperativas básicas de México que participaban en el proyecto. Esa reunión de trabajo fue también muy apreciada.

La primera etapa de los proyectos piloto de zonación y rastreabilidad concluyó en mayo y se elaboraron más a fondo los sistemas de control de la calidad. Al igual que en 2004, las cooperativas de Nicaragua, con apoyo del proyecto, tuvieron mucho éxito en el concurso Taza de Excelencia, y 13 de entre las 35 que se presentaron recibieron la clasificación más alta, con inclusión de la ganadora, lo que constituye una clara indicación de los progresos que se hicieron en materia de calidad.

En junio de 2005 varias de las cooperativas del grupo básico y de los grupos periféricos que atiende celebraron reuniones de trabajo y de otro tipo para examinar sus estrategias generales y comerciales. El equipo de OEP ayudó a organizar esas reuniones de trabajo y a facilitar

aportaciones. Está planeado celebrar un evento complementario y otras reuniones de trabajo antes de que empiece la nueva temporada. Esto es importante para complementar la labor que se hizo durante el período del proyecto, para conseguir que los efectos sean más sostenibles.

Se dedicó un esfuerzo considerable durante este período a la sistematización de toda la labor que se hizo durante el período del proyecto y al acopio de información para la evaluación del proyecto. Esto último resultó un poco difícil al no haber podido responder algunas cooperativas de Nicaragua dentro del plazo fijado, debido a que sus equipos tuvieron que consultar a todos los socios, en el medio de un proceso de planificación estratégica, acerca de las repercusiones de la nueva ley de cooperativas y las modificaciones de tipo legal y organizativo que exigiría.

La sistematización sigue exigiendo mucho más tiempo del que se había planeado, no sólo debido al caudal de experiencias y material disponible y a la necesidad de elegir lo que sea más pertinente, sino también porque el OEP está esforzándose por encontrar la mejor manera de que puedan utilizar todo ello en primer lugar las cooperativas que participaron en el proyecto y después los grupos de pequeños agricultores de otras partes del mundo. Hemos empezado a examinar la posibilidad de establecer un servicio de capacitación basado en internet, para que los módulos sean de fácil acceso y puedan ser actualizados por los usuarios en un proceso de aprendizaje permanente.

La OIC decidió contratar a un consultor para que escriba un manual que se base en las experiencias y el material del proyecto.

#### **Evaluación de la coordinación y gestión del proyecto:**

Véase lo arriba escrito. Las distintas interpretaciones del presupuesto del proyecto resultaron ser un grave obstáculo para la debida conclusión de las actividades del proyecto en 2005.

#### **Efectos sociales y ambientales de la ejecución del proyecto:**

No hay nuevos hechos de que informar.

#### **Planificación de la ejecución del proyecto:**

Dado que la sistematización y evaluación no habían concluido a finales de junio de 2005, el OEP tuvo que contratar, con sus propios recursos, a parte del personal del proyecto por tres meses más.

#### **Conclusiones y recomendaciones**

Una vez que estén listos los manuales se recomienda que se examinen las distintas maneras de que estén disponibles para una amplia serie de cooperativas de productores y otros que puedan estar interesados, la cuestión de su divulgación y que haya un programa de instructores para reproducir el material.